



**COUNCIL OF
THE EUROPEAN UNION**

Brussels, 30 April 2013

9103/13

**JUR 226
PESC 479
COMEM 108
FIN 232**

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Council Implementing Decision 2013/185/CFSP of 22 April 2013
implementing Council Decision 2012/739/CFSP concerning restrictive
measures against Syria

(OJ L 111, 23.04.2013, p. 77)

LANGUAGES concerned: **BG, ES, CS, DA, DE, ET, EL, EN, FR, IT, LV, LT, HU, MT, NL,
PL, PT, RO, SK, SL, FI, SV**

PROCEDURE APPLICABLE according to the Council Statement of 1975.

(The procedures are explained in Council document 5980/07 JUR 49, available in the official
languages, together with a translation of the structure of this cover page.)

— Procedure 2(c) (obvious errors in a number of language versions)

TIME LIMIT for the agreement of the Presidency: 2 days

Any observations regarding this corrigendum should be notified to the Presidency:

Mr. David Kelly and Mrs. Caroline Daly:

e-mail: david.kelly@dfa.ie

caroline.daly@dfa.ie

ПОПРАВКА

на Решение за изпълнение 2013/185/ОВППС на Съвета от 22 април 2013 г. за изпълнение на
Решение 2012/739/ОВППС относно ограничителни мерки срещу Сирия

(ОВ L 111, 23.4.2013 г., стр. 77)

Страница 81, приложение, вписване 36, колоната „Име“:

Вместо:

„Nizar (رازن) Al-Assad (دعس أل) (изв. още като Al-Assaad, Al- Assad, Al-Asaad)“

да се чете:

„Nizar Al-Assad (نزار الأسد)“.

CORRECCIÓN DE ERRORES

de la Decisión de Ejecución 2013/185/PESC del Consejo, de 22 de abril de 2013, por la que se aplica la Decisión 2012/739/PESC del Consejo relativa a la adopción de medidas restrictivas contra
Siria

(DO L 111 de 23.4.2013, p. 77)

Página 81, anexo, fila 36, columna "Nombre"

Donde dice:

"Nizar (نزار) Al-Assad (دعسأل) (alias Al-Assaad, Al-Assad, Al-Asaad)",

debe decir:

"Nizar Al-Assad (نزار الأسد)".

OPRAVA

prováděcího rozhodnutí Rady 2013/185/SZBP ze dne 22. dubna 2013, kterým se provádí rozhodnutí
2012/739/SZBP o omezujících opatřeních vůči Sýrii

(Úř. věst. L 111, 23.4.2013, s. 77)

Strana 81, příloha, položka 36, sloupec „Jméno“

Místo:

„Nizar (نزار) Al-Assad (دعسأل) (také znám jako Al-Assaad, Al-Assad, Al-Asaad)“

má být:

„Nizar Al-Assad (نزار الأسد)“.

BERIGTIGELSE

til Rådets gennemførelsesafgørelse 2013/185/FUSP af 22. april 2013 om gennemførelse af afgørelse 2012/739/FUSP om restriktive foranstaltninger over for Syrien

(EUT L 111 af 23.4.2013, s. 77)

Side 81, bilaget, nr. 36, kolonnen "Navn"

I stedet for:

"Nizar (نزار) Al-Assad (دعس آل) (alias. Al-Assaad, Al-Assad, Al-Asaad)"

læses:

"Nizar Al-Assad (نزار الأسد)".

BERICHTIGUNG

des Durchführungsbeschlusses 2013/185/GASP des Rates vom 22. April 2013 zur Durchführung
des Beschlusses 2012/739/GASP über restriktive Maßnahmen gegen Syrien]

(ABl. L 111 vom 23.4.2013, S. 77)

Seite 81, Anhang, Eintrag Nummer 36 unter "Name"

Statt:

"Nizar (نزار) Al-Assad (دعسأل) (alias Al-Assaad, Al-Assad, Al-Asaad)"

muss es heißen:

"Nizar Al-Assad (نزار الأسد)".

PARANDUS

nõukogu 22. aprilli 2013. aasta rakendusotsuses 2013/185/ÜVJP, millega rakendatakse otsust 2012/739/ÜVJP, mis käsitleb Süüria vastu suunatud piiravaid meetmeid

(ELT L 111, 23.4.2013, lk 77)

Lehekülg 77, põhjendus 1

Asendada:

„(1) Nõukogu võttis 29. novembril 2012 vastu otsuse 2011/739/ÜVJP.”

järgmisega:

„(1) Nõukogu võttis 29. novembril 2012 vastu otsuse 2012/739/ÜVJP.”

Lehekülg 81, lisa, kanne 36, veerg „Nimi”

Asendada:

„Nizar (رازن) Al-Assad (دعس أل) (teise nimega Al-Assaad, Al-Assad, Al-Asaad)”

järgmisega:

„Nizar Al-Assad (نزار الأسد).”

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ

της εκτελεστική απόφασης 2013/185/ΚΕΠΠΑ του Συμβουλίου, της 22ας Απριλίου 2013,
για την εφαρμογή της απόφασης 2012/739/ΚΕΠΠΑ
σχετικά με περιοριστικά μέτρα κατά της Συρίας

(EE L 111, 23.4.2013, σ. 77)

Σελίδα 81, Παράρτημα, καταχώρηση 36, στήλη «Όνομα»:

Αντί:

«Nizar (رازن) Al-Assad (دعسأل) (a.k.a. Al-Assaad, Al-Assad, Al-Asaad)»

διάβαζε:

«Nizar Al-Assad (نزار الأسد)».

CORRIGENDUM

to Council Implementing Decision 2013/185/CFSP of 22 April 2013 implementing Council Decision 2012/739/CFSP concerning restrictive measures against Syria

(OJ L 111, 23.04.2013, p. 77)

Page 77, recital 2):

For:

"(2) The Council considers that a person should be removed from the list of persons and entities subject to restrictive measures as set out in Annex I to Decision 2011/782/CFSP."

Read:

"(2) The Council considers that a person should be removed from the list of persons and entities subject to restrictive measures as set out in Annex I to Decision 2012/739/CFSP."

Page 81, Annex, entry 36, column "Name":

For:

"Nizar (رازن) Al-Assad (دعس أل) (a.k.a. Al-Assaad, Al-Assad, Al-Asaad)"

Read:

"Nizar Al-Assad (نزار الأسد)".

RECTIFICATIF

à la décision d'exécution 2013/185/PESC du Conseil du 22 avril 2013 mettant en œuvre la
décision 2012/739/PESC concernant des mesures restrictives à l'encontre de la Syrie

(JO L 111 du 23.4.2013, p. 77)

Page 81, annexe, mention 36, colonne "Nom"

Au lieu de:

"Nizar (نزار) Al-Assad (دعس ألأ) (ou Al-Assaad, Al-Assad, Al-Asaad)",

lire:

"Nizar Al-Assad (نزار الأسد)".

RETTIFICA

della decisione di esecuzione 2013/185/PESC del Consiglio, del 22 aprile 2013, che attua la decisione 2012/739/PESC relativa a misure restrittive nei confronti della Siria

(GU L 111 del 23.4.2013, pag. 77)

Pagina 81, allegato, voce 36, colonna "Nome":

Anziché:

"Nizar (نزار) Al-Assad (دعس أل) (alias Al-Assaad, Al-Assad, Al-Asaad)"

leggasi:

"Nizar Al-Assad (نزار الأسد)".

KĻŪDU LABOJUMS

Padomes Īstenošanas lēmumam 2013/185/KĀDP (2013. gada 22. aprīlis), ar ko īsteno Lēmumu
2012/739/KĀDP par ierobežojošiem pasākumiem pret Sīriju

(OV L 111, 23.4.2013., 77. lpp.)

81. lappuse, pielikums, 36. ieraksts, kolonna "Vārds, uzvārds":

Teksts:

"Nizar (نزار) Al-Assad (دعسأل) (jeb Al-Assaad, Al-Assad, Al-Asaad)",

jālasa:

"Nizar Al-Assad (نزار الأسد)".

KLAIDŲ IŠTAISYMAS

2013 m. balandžio 22 d. Tarybos įgyvendinimo sprendimas 2013/185/BUSP,
kuriuo įgyvendinamas Sprendimas 2012/739/BUSP dėl ribojamųjų priemonių Sirijai

(OL L 111, 2013 4 23, p. 77)

81 puslapis, priedas, 36 įrašas, skiltis „Vardas, pavardė“:

Yra:

„Nizar (نزار) Al-Assad (دعسأل) (dar žinomas kaip Al-Assaad, Al-Assad, Al-Asaad)“;

turi būti:

„Nizar Al-Assad (نزار الأسد)“.

HELYESBÍTÉS

a Szíriával szembeni korlátozó intézkedésekről szóló 2012/739/KKBP határozat végrehajtásáról
szóló 2013. április 22-i 2013/185/KKBP tanácsi végrehajtási határozathoz

(HL L 111., 2013.4.23., 77. o.)

81. oldal, Melléklet, 36. bejegyzés, „Név” oszlop:

A következő szövegrész:

„Nizar (نزار) Al-Assad (دعسأل) (más néven: Al-Assaad, Al-Assad, Al-Asaad)”

Helyesen:

„Nizar Al-Assad (نزار الأسد)”.

RETTIFIKA

tad-Deċiżjoni ta' Implimentazzjoni tal-Kunsill 2013/185/PESK tat-22 ta' April 2013 li timplimenta d-Deċiżjoni tal-Kunsill 2012/739/PESK dwar miżuri restrittivi kontra s-Sirja

(ĠU L 111, 23.04.2013, p. 77)

Pagna 77, premessa (2):

Flok:

"(2) Il-Kunsill iqis li persuna għandha titneħħa mil-lista ta' persuni u entitajiet soġġetti għal miżuri restrittivi, kif tidher fl-Anness I għad-Deċiżjoni 2012/39/PESK."

Aqra:

"(2) Il-Kunsill iqis li persuna għandha titneħħa mil-lista ta' persuni u entitajiet soġġetti għal miżuri restrittivi, kif tidher fl-Anness I għad-Deċiżjoni 2012/739/PESK."

Pagna 81, Anness, entrata 36, kolonna "Isem":

Flok:

Nizar ((رازن)) Al-Assad ((دعس أل)) (magħruf ukoll bħala Al- Assaad, Al-Assad, Al- Asaad)

Aqra:

Nizar Al-Assad ((نزار الأسد)).

RECTIFICATIE

van Uitvoeringsbesluit 2013/185/GBVB van de Raad van 22 april 2013 houdende uitvoering van
Besluit 2012/739/GBVB betreffende beperkende maatregelen tegen Syrië

(PB L 111 van 23.4.2013, blz. 77)

Bladzijde 81, Bijlage, 36e vermelding, kolom "naam"

In plaats van:

"Nizar (نزار) Al-Assad (دعس أل) (ook bekend als Al-Assaad, Al-Assad, Al-Asaad)",

lezen:

"Nizar Al-Assad (نزار الأسد)".

SPROSTOWANIE

do decyzji wykonawczej Rady 2013/185/WPZiB z dnia 22 kwietnia 2013 r. w sprawie wykonania decyzji Rady 2012/739/WPZiB dotyczącej środków ograniczających skierowanych przeciwko Syrii

(Dz.U. L 111 z 23.4.2013, s. 77)

Strona 81, załącznik, wpis nr 36, kolumna „Imię i nazwisko”

zamiast:

„Nizar (نزار) Al-Assad (دعسأل) (alias Al- Assaad, Al-Assad, Al- Asaad)”

powinno być:

„Nizar Al-Assad (نزار الأسد)”

RETIFICAÇÃO

à Decisão de Execução 2013/185/PESC do Conselho, de 22 de abril de 2013,
que dá execução à Decisão 2012/739/PESC que impõe medidas restritivas contra a Síria

(JO L 111 de 23.4.2013, p. 77)

Página 81, Anexo, entrada 36, coluna "Nome":

Onde se lê:

"Nizar (رازن) Al-Assad (دعس أل) (t.c.p. Al-Assaad, Al-Assad, Al-Asaad)",

leia-se:

"Nizar Al-Assad (نزار الأسد)".

RECTIFICARE

la Decizia de punere în aplicare 2013/185/PESC a Consiliului din 22 aprilie 2013 de punere în aplicare a Deciziei 2012/739/PESC privind măsuri restrictive împotriva Siriei

(JO L 111, 23.4.2013, p. 77)

Pagina 81, anexă, rubrica 36, coloana „Nume”:

în loc de:

„Nizar (نزار) Al-Assad (دعسأل) (alias Al-Assaad, Al-Assad, Al-Asaad)”

se citește:

„Nizar Al-Assad (نزار الأسد)”.

KORIGENDUM

k vykonávaciemu rozhodnutiu Rady 2013/185/SZBP z 22. apríla 2013, ktorým sa vykonáva
rozhodnutie 2012/739/SZBP o reštriktívnych opatreniach voči Sýrii

(Ú. v. EÚ L 111, 23.4.2013, s. 77)

Strana 81, príloha, riadok 36, stĺpec „Meno“:

Namiesto:

„Nizar (**رازن**) Al-Assad (**دعس أل**) (alias Al-Assaad, Al-Assad, Al-Asaad)“

má byť:

„Nizar Al-Assad (**نزار الأسد**)“.

POPRAVEK

Izvedbenega sklepa Sveta 2013/185/SZVP z dne 22. aprila 2013 o izvajanju Sklepa 2012/739/SZVP
o omejevalnih ukrepih proti Siriji

(UL L 111, 23.4.2013, str. 77)

Stran 81, Priloga, vnos 36, stolpec "Ime":

Besedilo:

"Nizar (نزار) Al-Assad (دعسأل) (tudi Al-Assaad, Al-Assad, Al-Asaad)"

se glasi:

"Nizar Al-Assad (نزار الأسد)".

OIKAISU

neuvoston täytäntöönpanopäätökseen 2013/185/YUTP, annettu 22 päivänä huhtikuuta 2013,
Syyriaan kohdistettavista rajoittavista toimenpiteistä annetun päätöksen 2012/739/YUTP
täytäntöönpanosta

(EUVL L 111, 23.4.2013, s. 77)

Sivu 81, Liite, kohta 36, palsta "Nimi":

Oikaistaan

"Nizar (نزار) Al-Assad (دعس أل) (alias Al-Assaad, Al-Assad, Al-Asaad)"

seuraavasti:

"Nizar Al-Assad (نزار الأسد)".

RÄTTELSE

till rådets genomförandebeslut 2013/185/Gusp av den 22 april 2013 om genomförande av beslut
2012/739/Gusp om restriktiva åtgärder mot Syrien

(EUT L 111, 23.4.2013, s. 77)

Sidan 81, bilagan, uppgift 36, kolumnen "Namn"

I stället för:

"Nizar (نزار) Al-Assad (دعس أل) (alias Al-Assaad, Al-Assad, Al-Asaad)"

ska det stå:

"Nizar Al-Assad (نزار الأسد)"
